معرب إلى معهنة والأديب إرشنا دالاربيب إلى معهنة والأديب

تأليف ياقوئت الرّومي

تحقيق الد*كنوراجيانعباس*

الجخزن الأقال



جَهُيع الحقوق مُحَفوظ مَن الطبُّعَة الأولئ 1993

> دارالغسَرْبُ الإِسَّلامِيُّ ص.ب: 5787/113 بيروت لبُسنان

		.

بسب التالزم الرحم

مقترمنهالتجقتيق

ليس هذا موطن الحديث التفصيلي عن ياقوت ومعجم الأدباء؛ ولكن لا بدّ في هذه الكلمة الموجزة من تبيان أمور أساسية : أولها أن أهمية هذا الكتاب كانت لا تفتا تتمثل لعيني في دور مبكر ، وكنت أراه حرياً بالعناية والتقدّم على كلّ ما قمت به من قبل في ميدان التحقيق ، فهو أصل كبير ، ومصدر لا غني عنه ، أفاد منه أكثر من وجّه همته بعد ياقوت نحو التأليف في التراجم ، فهو جدير بالتحقيق والتدقيق وتسهيل المحصول على ما يحتاجه الباحثون من معلومات فيه ، وقد تكون الخطوة الأولى ـ لعدم ظهور مخطوطات جديدة ـ أن يُقرأً على المصادر التي نقل عنها أو التي نقلت عنه ، لفيط نصوصه ، وتحرير ما فيه من مادة ، وتخليصه من بعض الاشكالات التي لم تُحَلِّ في طبعاته السابقة . وتلك خطوة مهمة ، وهي على اتساع نطاقها ضرورية مهما تتطلب من عناء وجهد . ولكن لابدً بعدها من وسائل أخرى تعين على العمل ، وقد عرضت هذه الوسائل نقسها على نحو متتابع :

1 ـ فقد كنت في أيام الطلب أقرأ لأديب فلسطين الكبير إسعاف النشاشيبي رحمه الله مقالات حول معجم الأدباء ينشرها متنابعة في مجلة الرسالة (المصرية) وكان يحاول أن يصوّب فيها ما يستطيع تصويبه من قراءات خاطئة ، إما اجتهاداً ، وإما بالمقارنة مع المصادر الأخرى ، وكان عمله هذا كثير الفائدة حين أردت أن أوجه العناية نحو معجم الأدباء ، على الرغم من أن إسعافاً أسرف كثيراً في الجري وراء استطرادات ، على فائدتها ، لا تتصل كثيراً بالهدف الرئيسي الذي من أجله كتب تلك المقالات .

2 ـ اهتم الدكتور مصطفى جواد رحمه الله بمعجم الأدباء ، فنشر مقالات متتابعة

في مجلة المجمع العلمي العراقي(٦) أوضحت أمرين كبيرين أولهما: أن هناك تراجم كثيرة قد ضاعت من معجم الأدباء ، والدليل على ذلك أن المؤلف وعد بايرادها ولم ترد ، وأن النقول عن ياقوت تتناول تراجم لا وجود لها في ما نشره مرغوليوث ؛ وقد جمع منها (46) ترجمة ضائعة ، ملتزماً لذي النقل ما صَرَّحت به المصادر من منقولات عن ذلك المعجم ؛ ولكن مراجعة الوافي بالوفيات للصفدي (مثلاً) تدلُّ على أنه نقل كثيراً من التراجم عن ياقوت دون تصريح ؛ لكن كان عمل الدكتور جواد أكثر حيطة حين التزم بما وجده منقولاً مشفوعاً بالتصريح الواضح الدقيق ؛ وثانيهما : أن هناك تراجم قد أدرجت في معجم الأدباء ، وهي ليست من شرط المؤلف (كما وضحه في المقدمة) وإنما هي مستمدة من كتاب له آخر اسمه « معجم الشعراء » . إذ لما كان المؤلف قد أفرد الشعراء بمعجم مستقل فمن المستبعد أن يترجم في معجم الأدباء لحميد بن ثور الهلالي ومسكين الدارمي وأبي زبيد الطائي وحمزة بن بيض ونصيب بن رباح والفرزدق والخبز أرزي وغيرهم كثيرين . وقد كان رصــد هاتين الظاهرتين مفيداً على مستوى التحقيق ، إذ نبه من يحاول الاقتراب من معجم الأدباء إلى البحث عن ترجمات أخرى ضاعت غير تلك التي وقع عليها مصطفى جواد ، كما نبُّه الخاطر إلى ما في الكتاب من مادة دخيلة ، وقد تساءلت هل يمكن فرز تلك المادة عن أصل الكتاب، فوجدت أن هذا عمل قد يتحمل الخطأ لأنَّ ياقوتاً نفسه كرر بعض التراجم في معجميه، كما فعل في ترجمة العتابي حين صرَّح أنه استوفى أخباره في معجم الشعراء ومع ذلك أعاد ذكره في معجم الأدباء؛ وقد ترجم للبحتري لأنه إلى جانب شهرته في الشعر ألَّف الحماسة ، ولكن ترجمة أبي تمام لم ترد فيه ، فهل سقطت من الكتاب أو اكتفى المؤلف بذكره في أحد المعجمين ؟ ثم إن إسقاط الشعراء من هذا الكتاب قد يعني تحريراً لمعجم الأدباء من مادة دخيلة ، ولكن وجود هذه التراجم أمر مفيد للدارس والباحث ، خصوصاً وأن حذفها يقوم على التحكم المحض لا على تصور واضح لطبيعة كل معجم من المعجمين ؛ ولهذا أبقيت تراجم الشعراء ، ووضحت في هامش كل ترجمة أنها _ على الترجيع _ ليست من أصل الكتاب ؛ ولست أرى لها أن تحذف إلا حين يكتشف « معجم الشعراء ».

⁽¹⁾ جمعت هذه المقالات في كتاب بعنوان والضائع من معجم الأدباء؛ (بغداد: 1990) .

3 ـ وما كدت أنجز اعادة النظر في الكتاب حتى بلغ صديقي العلامة الكبير الشيخ حمد الجاسر نبأ اهتمامي به ، فأرسل إلي _ حفظه الله _ يقول إن مختصراً لمعجم الأدباء موجود في مسقط قد يفيدني كثيراً في التحقيق . وبعد محاولات كثيرة للحصول على ذلك المختصر باءت بالاخفاق سافرت إلى الرياض في بعض الشؤون ، ولقيت الأستاذ الجاسر ، وحدثته بأن ضالتي المنشودة لم تقترن ببشرى العثور عليها ، وما كان أشد سروري حين لقيته في اليوم التالي وهو يقدم إليَّ صورةً مكبرةً من المختصر ، فحملته معي عائداً إلى عمَّان ، دون أن أكتشف ما يحمله من قيمة بالغة ، هوّنت على إعادة العمل في الكتاب من نقطة الصفر.

وجدت الموجز يحمل عنوان «بغية الألباء من معجم الأدباء » اختصره لنفسه أحمد بن على بن عبد السلام التكريتي ، ويقع في 238 ورقة ، وقد صدر بفهرست للمحتويات حديث الصنع ، وبخط مغاير ، ثم بفهرست ثان بخط الناسخ . وفي كل صفحة من صفحاته 21 سطراً ومعدل الكلمات في السطر الواحد 15 كلمة ، وهو بخط شرقى واضح ذي حظ من جمال ، ولكن بعض أوراقه مضطرب ، وهذا الاضطراب أدى الى سقوط أوراق ؛ وقد كتبت تراجم كثيرة (موجزة) في الهامش (بخط الأصل) ومعظمها يبدأ بالظهور بعد انتهاء حرف الحاء ؛ وعلى الهوامش تعليقات كثيرة لا علاقة لها بالمتن وفيها أحياناً إضافات متأخرة ذات علاقة ، لكنها ليست من أصل الكتاب ، وكثرة الخطوط في هذه الهوامش تدل على كثرة التملكات. وفي المختصر اضطراب من نوع آخر كأن ترد معلومات في ترجمة ما ، وحقيقة أمرها أنها تابعة لترجمة أخرى ، ولكن هذا قليل . ويعني الاختصار لدى من قام به حذف ترجمات كاملة ، أو حذف جوانب من الترجمة الواحدة ، أو حذف السند ؛ وفي أغلب الأحيان تحذف أسماء الكتب، فإذا لم تحذف وضعت في الهامش الى جانب الترجمة . ثم إن هذا المختصر لا يمثل جميع معجم الأدباء ، بل يتوقف القسم الذي وصلنا منه عند نهاية ترجمة « عبد اللَّه بن محمد بن هارون التوزي » (رقم: 667) فإذا كان هو الجزء الأول فإن ما تبقى من المعجم قد يجيء في جزء أو جزءين (بحسب اعتماد الحذف والايجاز).

وعلى الرغم من كل هذه الصفات السلبية التي تعتور المختصر ، فإن قيمته تبدو عزيزة على التقدير ، إذ كشف لدى فحصه ومقارنته بالمطبوعة عن حقائق يمكن أن

توصف بأنها خطيرة :

1 ـ لقد أظهر أنَّ مطبوعة مرغوليوث (م) قد سقطت منها ترجمات كثيرة ، بلغ عددها في هذا الجزء من المختصر فقط حوالي 160 ترجمة ، لا يدخل فيها أكثر الضائع الذي عدَّه الدكتور مصطفى جواد.

2 - حين انتهى الجزء الأول بترجمة عبد الله بن محمد بن هارون دلّ ذلك على أن ما سيتبعه لابدٌ أن يتناول بقية حرف العين من العبادلة، وذلك ما لم يرد في (م) وهذا يعني أن ما سقط من (م) يقوق ما عثر عليه مصطفى جواد بكثير ؛ إذ هنالك أسماء أعلام لا يمكن أن يغفلهم ياقوت ، مثل عبد الله بن المقفع (في عبد الله ـ وقد وعد ياقوت بايراده) ثم أسماء عبد الرحمن (ومن أهم هؤلاء : عبد الرحمن بن إسحاق الزجاجي عبد الرحمن بن أخي الأصمعي ـ عبد الرحمن بن عتيق بن الفحام الصقلي ـ عبد الرحمن بن عيسى الكاتب الهمذاني ـ عبد الرحمن بن محمد بن دوست ـ عبد الرحمن ابن محمد أبو البركات الأنباري) وأسماء عبد السلام (وفي مقدمتهم عبد السلام بن الحسين البصري الذي أفاد ياقوت من منقولات كثيرة بخطه) وأسماء عبد القاهر (ولا يمكن له أن يغفل عبد القاهر الجرجاني) وأسماء عبد الملك بن قريب الأصمعي) وأنا هنا إنما أذكر المشهورين من النحويين واللغويين ، ولكن كتاب ياقوت يضم الأدباء من كل نوع : المؤرخين والخطاطين والنسابين وغيرهم ممن عامدهم في المقدمة .

3 - مع أنَّ « بغية الألباء » يعد مختصراً فإن فيه تراجم مسهبة قد ضاعت أكثر مادنها من المطبوعة (م) وما عليك إلا أن تقارن بعض التراجم في المختصر بما يقابلها في المطبوعة مثل: الوزير المهلبي - ابن خالويه - الوزير المغربي - حمدان الأثاري - الخليل بن أحمد الفراهيدي - الربير بن بكار - سليمان النهرواني - أبو حاتم السجستاني - طلحة النعماني - أبو الأسود الذؤلي - الرياشي - أبو هفان - ابن بري . . . الخ عندئذ تجد أن ما طبع باسم معجم الأدباء قد لا يعدو أن يكون مختصراً آخر له من أصل كبير .

4 - إن المختصر لم يهتم بايراد كل ترجمة وردت في الأصل ؛ وحين اعتمد الحذف فقد تراجم كثيرة ورد بعضها في المطبوعة (مثل الترجمة رقم 2 ، 3 ، 4 ،

5 ، 7 ، 8 ، 13 ، 14 ، 18 ، 19 ، 20 ، 22) ولكن أليس من الطبيعي أن يكون قد حذف تراجم أخرى لم تذكر في المطبوعة نفسها ؟، فإذا كان الأمر كذلك ارتفع عدد الضائع من معجم الأدباء إلى حد أكبر .

5 - إن المختصر والمطبوعة قد يشتركان في الترجمة الواحدة ، ولكن تكاد الصلة تكون واهية بين الصورتين في السياق العام والمعلومات المدونة والترتيب ؛ (مثل ترجمة الوزير المغربي أو وجود ترجمتين متفاوتتين لشخص واحد ـ ابن الخشاب مثلاً) . ترى هل هذا يعني أن المؤلف كتب غير صورة واحدة من كتابه ؟ أو من بعض التراجم فيه ؟ أغلب الظنِّ أن الأمر كان كذلك.

6 - ولا ترد في المختصر ترجمات لمن انفردوا بالشعر ولم يضيفوا إليه فناً أدبياً آخر ، وهذا يعني أن التكريتي صاحب المختصر قد اطلع على نسخةٍ من معجم الأدباء سلمت من الاختلاط بين تراجمها وتراجم معجم الشعراء.

7 - وتدل بعض التراجم في المختصر (والمطبوعة) على أن المؤلف كان ينحو في عمله نحو الشمول بحيث يتفوق في معجمه على من عداه من المصنفين بالعدد والتنوع ؟ كما تدلُّ على أنَّ « التطويل » في بعض التراجم لم يكن يمثل عقبة لديه ، بل كان يراه ميزة له ؛ ومع ذلك فإن مقارنة عابرة بينه وبين معاصره القفطي صاحب إنباه الرواة (على الرغم من الصلة بينها ومن رؤية الأول لعمل الثاني) تدل على انفراد كل منهما بأشياء لم ترد عند الأخر ، هذا مع التسليم بأن نطاق معجم الأدباء كان أوسع يكثير من نطاق إنباه الرواة ، إذ الثاني مقصور على النحاة.

8 - وسوى المختصر لم أستطع أن أحصل على نسخ جديدة ، غير أني حصلت على مخطوطة كوبريللي من معجم الأدباء ، وهي نسخة يقول مرغوليوث أنه اطلع عليها ، ومع ذلك فإن هذه المخطوطة أفادت في توجيه كثير من القراءات ، وأضافت ترجمة واحدة أغفلها مرغوليوث ، هي ترجمة ابن نصر (رقم: 821) . وقد سقطت منها بعض التراجم ، كما أن الترتيب فيها يختلف أحياناً عما جاء في (م) وتبتدىء بترجمة وعبيد الله بن محمد بن أبي بردة القصري » وآخر ترجمة فيها هي ترجمة «علي بن محمد بن علي الفصيحي » وتقع في 219 ورقة ، وعدد السطور في الصفحة الواحدة محمد بن علي الكلمات في السطر الواحد 13 كلمة ، وخطها نسخي واضح مشكول

جزئياً ، ولصحتها الغالبة وحسن ضبطها نجد أنَّ القسم الذي تمثله في المعجم هو أكثر أقسامه استواءً وأقلها ترجمات ضائعة .

ولقد يسأل سائل: ما هذا الذي أقدمه اليوم ؟ وقبل الاجابة على هذا السؤال لابد لي من أن أقول: هناك عشرات التراجم التي لا تزال مفقودة من معجم الأدباء، وقد كان بامكاني أن أجري ترميماً لأكثرها، ولكني لم أحاول ذلك، لأن حدود ما قام به ياقوت ليست واضحة في كل ترجمة منقولة عنه. ولهذا لم أقم بالترميم إلا في 32 نرجمة، واكتفيت في ترميم معظمها بإعادة ما نقل عن ياقوت (تصريحاً) إلى مواضعها من معجمه. فأنا أعرف مثلاً أن ترجمة الأصمعي لابد أن تكون واحدة من تراجم معجم الأدباء، ومع ذلك لم أحاول « إقامة » ترجمة للأصمعي تضاف إلى هذه الطبعة، أولاً لأني لم أجد نقولاً عن ياقوت في ترجمة الأصمعي، وثانياً لأن لياقوت طريقته في النقل ومصادره التي ينقل عنها، وكثيراً ما ينفرد بمعلومات لا توجد عند غيره. ومثل ذلك يقال في تراجم كثيرة نقلت أجزاء منها عنه دون تصريح فاكتسبت غيره. ومثل ذلك يقال في تراجم كثيرة نقلت أجزاء منها عنه دون تصريح فاكتسبت حيث وردت وضعاً جديداً.

ومع ذلك فإن ما أقدمه اليوم يعد أقرب صورة لمعجم الأدباء في حالته الأولى ؛ ولكن معجم الأدباء - بتمامه - سيظل مطلباً بعيداً ، يصعب نيله ؛ وإذا كنت قد سميته «معجم الأدباء » - وهو ليس بالضبط كذلك - فعذري في ذلك أن تلك هي التسمية التي عرفت بها صورة أقل شمولاً وأكثر بعداً عنه من هذه الصورة التي أنشرها اليوم ، وبهذا الاسم عرفه الناس وميزوه.

لقد أنفقت جهداً كبيراً في محاولة ضبط هذا النص ، بعد إذ عَمِلَتْ عَمَلَها فيه اجتهادات متفاوتة لم يكن أكثرها صائباً ، وحين يجيء هذا الكتاب مزوداً بفهارس تحليلية دقيقة ، ودراسة للمؤلف وكتابه من جميع نواحيه ، فإني أرجو أن تكون فائدته محققة لدى الباحثين والدارسين والقراء .

وإذا كان لي أن أتوجه بالشكر لمن أعانني في هذا العمل ، وأنا أعيش في عزلة مبهمة خرساء ، فأجزل الشكر وأتمه يتوجه إلى من أهداني « المختصر » ، صديقي العالم البحاثة الجليل الشيخ حمد الجاسر الذي جعل خدمة العلم غاية له ، كما أشكر ابنتي السيدة نرمين عباس على ما قدَّمته من عون حين حملت عني كثيراً من عبء

التصحيح والتدقيق وصنع الفهارس ؛ وقد كان للابن العزيز الدكتور ياسين عايش الفضل في إنجاز جوانب من هذا العمل ومراجعة أصوله لدى الطباعة ، فله الشكر الجزيل على ما قدَّمه.

أما الصديق الحاج الحبيب اللمسي فقد كان دائماً يتحرى بحدس الرجل المؤمن تقديم الكتب التراثية المفيدة، ويبذل في سبيل ضبطها وإعلاء حظها من الصحة ما يملك من جهد ومال. ولولا حماسته لنشر صورة من هذا المعجم - هي أقرب الى الصحة مما سبقها ـ لوجدتني قد ملت إلى ما تمليه السنّ من طلب للراحة ومجانبة للارهاق ؛ وفق الله الحبيب لما يحبه ويرضاه ، وأقدرني على إيفائه حقه من الشكر وعرفان الجميل.

وأدعو الله مخلصاً أن يوفقني إلى إكمال هذا العمل ، الذي أرجو أن يحسب في باب العمل الصالح ، إنه سميع مجيب .

عمان في آذار (مارس 1992) .

احسان عباس

بيان بالرموز

م: المطبوعة (بتحقيق مرغوليوث) وعنها أخذت طبعة دار المأمون (الطبعة المصرية) فتعرضت للشكل التام، والتعليقات الخاطئة، وحذف بعض التراجم.

ش: النشاشيبي ، إسعاف (مقالاته في مجلة الرسالة) .

ر: المختصر أي بلغة الألباء.

ك : مخطوطة كوبريللي رقم : 1104 .

المجتسمة في من يهد البوالدين بالكاتب الما تدري المعاومة والمعاور ول مدكة براليلانكثر كأبلجروا لمعالدكأ بالذان لإنبئغطاركا بالدوكأب معرقطا بروطاين ده زليوا لننسره فذا بانطاعا شايلانا ظايا فزا فانطبغا الاجال يقر "قال معزي العنائعا و"ذا لكا عندا حزرته في الصباح مدومينا وجل فرا لما شيروه حايس ليودا بوابوشيمان روملاوز روعها لمسن رمطه يعرزوان منودان لادانوات وتأت ننا الروطف اعذبا وكلع وعضوف فاحل إفغا المغ يتنالوا الجيمة النونوط مناه كالبلاخياد العواليكاب الوصالي كاربغاد والجركاب عبالعالعولناه لصع ندمح غليته للخاب الأاجري شاران أكدتها المطهرتها دجائة ومزل ليحشين بضيئة فيه واحدالتها فندل وزلت ما لا) في منبوله وإلى الكان ولين إليك وجنك منا لعيمن كي المؤلاحة أمرا غراج إسبها وذكاعترة لاصنوي كالقال الأفاران وعشوقا لاينا وعارزاه لانشل تبللغها خاليك نشكرك ذوحهشناك ونتبجيادا وإختصيما ه يلجيله ؛ منط ما تكذوا سده ننال والمشدين منصدا ما أن فاشهدا كمك دمنول و ارینالانما به بهاراه عدارته که برندوله شار دلاسه ما ارتباط سراکه بوق ۲۰ احسمان شاهات فرهیت ترسطه بدارکا تیب لشلفان بوجا بإلاموال واخده وانزل جيدون برك المنتف دوا بلكني حذر مردنون لاختكا علائد توكاع لا الازاباد بنيسهالتفال ف على لغم مرئ فالدعما وأعدا يطالعها فالتعالي نعوذج أول من المتختصم المشرالية عاريالية وينسبها الماسة في الماسة ف وعزله اعبال الا ما بالمنص حرى بالانواسي راحنات الدينوري بالبنطانية الشيدة فاللخوللاول ولايفول ووجالة فإراء شدا علائص وتفويحارم وسناند ولي وسالمرا للخوار وجواريحا شال عدوده بم المركز المحوديم الله فريري دينت والإنفورمدوا الطنط الدالهي أي زايدا للبيط عالى في اللها أو جار العاداء الموار الديمة وفرت في ماكن لاربطه الما يعيد ماهدة الم شرة احل اردن من للروه عيشال العدرة والليا الله والنشاء البيتين منا للعضيم ايازل بيدندان ما باحديث الكانف كما النشت ين معده عنا الشيم أودله ما لكان النيضاع لظمان المحالي يتنسطينها ذويت ضائدناها متآلا يتولعه الغلا مادورية النائحة حاركا كالفائدة والماء فالمدكات المات كالمسافاة وغدله انجساط لافل مواحشن فرصيلان منسناري بلااه تلم بليفوله اليئان الالساعها لمين ثنا اليواليناس وتولينية الوحيدة فانول فتالل على مزالون وذكركا وشاع فادلطت اليطنه لااعطر فاستنسس مداالولها

الناع بمراملوه سعد الذاع سعومه معود المسعود مولات من المن المنوع الزره الصرف العوا السمار! لغفرانيانا دلاكسيل العكاج المنول مشيط البطين التريا العران المفعم المنعم الذراع النبره الهاد كالم فتخيم ليؤم لواني المده يشتدا علمائن فؤويعد فأوفاك فيطع واحرمات واعتق للشائندم لإنواح وضرب غالته يشروشا وفاعولنا موتكك وتغونوا بعرطسب مند ولابنين مبدراً ترجمًا والعيدكرة وانا معرفها حزاً طوما فزواح منا ما نذراه الوخرنيس مبا حدما ل مدمنة ما كانترام للنها نيك نفال طليصم خا والبلتراميس يعهمندد مستندعي كمك يموطول فيلشث أحارث لليذمك أرارا بإعداده كاليزيلام المثنيا عرفاخيا ولدندل كلاااميلونيين فعالله نبطك وبماكما لاميم معنامة ومراه الدولا لحفدة الخاشكذ الماساك منتزع بدهذا الكلام منا أي مؤشده شت ولكابروماين حسيدك لوجوعيد العبزهرول جهالمنت مدورا الانوراة المها تعساليلاد وتنكونها وكني زيون لديلاد فنارنت عشدهمون كندكدارا وكافراصا نيعف وعاميع وتوالية المسدن ارديش ودرن ولوعشرن الفلاشينيمه وشوفتم وعريخاشيه لحزراله لك ينيها ولمنك منوفتها ولماآ نئز وخلز بعيصبرا لناطها وزشوب ومتهانها حوه يوصدت وليصطح إأخ لمئكا لمدوالتما لمدكما بمص وللواجيك لمنوائق ليطعندوننا مروطدون حالهمظ بما حبدتما جاراع كم م بختك وكان ونتاك افساله ن وكنشا لل خيرا عسالة فنشأ دولم ودعد اطال هونيا الوزم يحيا له الشام الناكمي مخسد فللنئا افزسالت لانخها المظان وكالمنتب بماللادعان ومتكاملن التة عبلجا والاغداد بمايون ضناطلاع وندحلها فلألهنيم والاغتداديما بحاد والعداكمة مزمعتمد ومرفعك الدمزج وجهومنتنك إلاث فعسالئركلا مغيائنا وضلنه زنعناها عرك الانكائية كوصل ما مكاها والرئح مديم لحلا بنالغان ثر نمديث الخد) موسطة وكلام ماكنية الجصف لحطاب من عليدُ لا تواآلك وال ولتكاجدتوم فالك ويحالجاح فهاعذك وعفينه عاجدا الفدكاك وغشبا إلمائيهم العلالقاطعه عواجوا كالإ وللإجاج المائمين لاأفرح فأمح بطيبا مفالهم انوا عالمتعشيمنا ومضيور يموينا للروم جلدايات شايغوكا ليباز للمنت خفائح وشايغ إدمت

45/ دعا شا مح ره ن مي تاليا لعن والميل لها وللادا راجوها والحراس ويداالها اورهروان ولالمياداتها بحياالمة تزجا فالماتن تركا كونكشتارد وان الدوق ع خفائمة كا شارا دوم كانشر د د دمنها حرائل على نموذج ثالث من المختصر وجزاذات ومزسمه لبيبان يكليش لميط يشبك أوده ويتوادا فرفضته فعاك المؤوط كمانية مادكة تم اختر عابنان وقال شيم نامعي قال تباع ف ولنذاذا ما جند للخايم المنذ فقاراسي بها الذاه منغوله ف منا للنامداد الجبيوم منا لأنحوزل ما الكاديجيم أن ما ل ما لمباد دميز لله ملافعا عالينا كمضا الندديا وكغائب حالي فريده فرصه هذا كاحا معالفها إ إه المزجئ زاروعنه جاءم إجام را ذهر عليا زدي الموشق معرعاه في ادر فعارد الدام العالمان سيمرين وأسائه سه المهم لاوليجة كاجدوده الذئم مرملمة حالة فالدواهد لوزل ملالانهاما حعلا هولادا لهيئا ريخ معالحك اطرد وهم تحد وتبنينا ، من العال يلم صحنيامهم نطشها عهم وشب مشطرة لمديرك مهما حواهما لم دفيم تزيده فالمدثها عدم ما لل عندارا فاينيا لا يدري لا لا فعرب أيا كدرل كالدفوة ل لتدبوكما في لعاوكدة كهوا حدار أسغلين كالملاكان أحرال وجدال والمالية إلما فحاوم والتعماد وفاليحثث بالكشوة زماراتدنا وبالإ جنار بعری خاندها انت عبلی معاداللی درگر عن ب عدل حريف مرع عبدالراق برمعترة لاشيل لتعيي انم امراه الكدنية إلى جهوا خاصرونولاكل لب علماء من الكيمة دانة دع ما زندشند منت قالا برخ الفيليا مروارها ك مدير البرار إنتنادا والأكرادا والمونيرفت عدى مساعل خليد و والك كالإمر ما نعلية نمن غوادها والمركة عديه علمانها فاسعادان كمحفرك بنزت برلسال الوعا لسطري للاي 1818 And Mender Sugar willesto argostic للعز محمدا لسعاء

معتبية الفرائق من المستخدم والمستدن من المفتح المنطق المن

الخليف آوَ قَدْت لَنَا فِي رَعَلَوْ الْمَتِهُ بِلَا الْفِي الْوَسِيرِ الْمَلْفِي الْمَدِيرِ الْمُلْفِئِلُونِ الْمَلْفِي الْمَلِيدِ الْمُلْفِئِلُونِ الْمَلْفِي الْمَلْفِي الْمَلْفِي الْمَلْفِي الْمَلْفِي الْمُلْفِئِلُونِ الْمُلْفِي وَالْمَلْفِي وَالْمَلْفِي وَالْمُلْفِي وَالْمُلْفِي وَالْمُلْفِي وَالْمُلْفِي وَالْمُلُونِ الْمُلْفِي وَالْمُلْفِي وَالْمُلْفِي وَالْمُلْفِي وَالْمُلْفِي وَالْمُلْفِي وَالْمُلْفِي وَالْمُلْفِي وَالْمُلْفِي وَالْمُلُونِ وَالْمُلْفِي وَالْمُلِقِي وَالْمُلْفِي وَالْمُلْفِي وَالْمُلْفِي وَالْمُلْفِي وَالْمُلِمِي وَالْمُلْفِي وَالْمُلْفِي وَالْمُلْفِي وَالْمُلْفِي وَالْمُلِمِي وَالْمُلْفِي وَالْمُلْفِي وَالْمُلْفِي وَالْمُلْفِي وَالْمُلِمِي وَالْمُلْفِي وَلِمِنْ الْمُلْفِي وَلِمِنْفِي وَلِمِنْ الْمُلْفِي وَلِمِنْ الْمُلْفِي وَلِمِنْ الْمُلْفِي وَلِمُلْفِي وَلِمُلْفِي وَلِمُلْفِي وَلِمُلْفِي وَلِمُلْفِي وَلِلْمُلْفِي وَلِمُلْفِي وَلِمُلْفِي وَلِمُلْفِي وَلِمُلْفِي وَلِمُلْفِي وَلِمُلْفِي وَلِمُلْفِي وَلِمُلْفِي وَلِمُلْفِي وَلِمِلْفِي وَلِمُلْفِي وَلِمِلْفِي وَلِمُلْفِي وَلِمُلْفِي وَلِمِنْ الْمُلْفِي وَلِمُلْفِي وَلِمُلْفِي وَلِمِنْ الْمُلْفِي وَلِمِنْ الْمُلْفِي وَلِمُلْفِي وَلِمُلْفِي وَلِمُلْفِي وَلِمُلْفِي وَلِمُلْفِي

عَاْعَهُ مَمَّالُكُ الْوَجِوعِ مَالِلَهُ رَحِهِ مِلْعُلِكَ مُرْدَ وَالْعَنْمُ مِي لَيْنَ الْمَدَوَ الْمُعَالَيْدِ وَلَكُ الْمُعَالِمُ الْمُعَالِمُ وَلَا الْمُعَالِمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ الْمُعَالِمُ اللَّهِ الْمُعَالِمُ اللَّهُ الْمُعَالِمُ اللَّهِ الْمُعَالِمُ اللَّهِ اللَّهِ الْمُعَالِمُ اللَّهِ اللَّهُ اللّلْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّا

٩٤٠٤ أَنِيدُ مِنْ وَلَكُنْ وَهُمْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْم عِبَيْدُ الْلَائِرِ مُنْ مِنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ

ذاخ آئ و عن المن أو كُون المن أو و حسيبه عندالله المن المن المستود المؤن و عدال المستودي المنها المنها المنها المنها المنها و المنها ا

عَبِهِ النَّلَامُ مِنَا لَ عَرْضِهِ إِن الْجَابِهِ وَمَنْدَهُ وَعَلَى الْمَنْ مِنْ الْمُعْمَدُهُ الْمُعْمَدُهُ الْمُعْمِدُهُ اللّهِ مِنْ الْمُعْمِدُهُ اللّهِ الْمُعْمِدُهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللللّهُ اللّهُ اللللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الل

ٷؙٛ۠ٛٛڝڡؙڎؙڐۯۼٛٳڲؽٮ؞ۜۜڡؘۼ۬ڷٵۯٲٮ؞؞ٚۉؽؙۼۯٳٙٳؙڿۑؚٮ ٮۻٳ۫ڹٲۯؘۼؠٳػؾؿٛڔۧڮڂڒڮٵڶٵؙٳۺؙڟؗ؞ڝ **ۼڹڶڵڵٵڔۺٷڽڿڿۼ**ۼڒۺؚ۬ڲڂ؊ ڽۼؙۮٳڡؿٳڵٲۮڿ؆ٲۄٳڶۺؘٳڵۄػ ڽۼؙۮٳڡؿٳڵٲۮڿ؆ٲۄٳڶۺؘٳڵۄػ

دَكَ زَهُ لَلْهَ عَلِينَ مَسَالُ مَا أَت مَنْ مِمَا زِهَا رَحِينَا أَدِهِ لَكُمُ الْمَهُمِعُ الْدَسَمَةُ مَنْ عَنْ مُلِكِمُ السَّرَى كَابُولِكَ أَحِلْلَا آدِعَنُ الْمَرْعِينَةِ الْصِمْ الْوَالِحَدُمُ لِلْهِ النَّهُ الْواضِلَة دوعة نَهُ المَا فَا فِن فَصَدِمَا لَلْوَرْدِي وَالْوَاحْقَ الْحِمْمِ الْعُمْدَالِلَهُ بِي فَيَعَمَّمُ الْمَدْتَاعَةُ الْمَ دوعة نَهُ المَا فَا فِن فَصَدِمَا لَلْوَرْدِي وَالْوَاحْقَ الْحَمْمِ الْعُمْدِيلَ اللّهُ بِي فَيْعَالَمَ المَ

> الملب أو كتاب الإحلاب و يحتاه الملوق بر عنه الالله مز فح المزجب والمسالك

الوالمن المؤي المرفع المنه لل و كور المنه المربي المنه المربية المنه ال

نموذج ثان من مخطوطة كوبريللي